

Learning by Ear - Alphabétisation**“UNE FILLE AU BOUT DE L’ECOLE”****Episode 03 :** *“La lettre d’Elinam”***Auteur :** Frédéric GAKPARA**Rédaction :** Yann Durand

Personnages : **Latifa** (15 ans, Fille de Papa Wali et de Mamoua. Elle est en classe de troisième. Elle est très intelligente et n’a jamais repris de classe. Elle doit pourtant faire face à la décision de ses parents de lui faire arrêter l’école alors qu’elle prépare son examen de BEPC.)

Zakia (20 ans, Fille très émancipée, amie de Latifa. Elle vient de se faire engager dans une agence de tourisme dans la petite ville avec son diplôme de Brevet de Technicien Supérieur BTS. Elle voyage beaucoup à travers le pays et se fait beaucoup de connaissances dans le cadre de son boulot.)

Papa Wali (Homme de 52 ans. Il est père de trois enfants, l’aîné Elinam, la cadette Latifa et le benjamin Jaurès. Patron d’un atelier de chaudronnerie mais analphabète, ses affaires marchent de moins en moins car il est incapable de s’adapter aux nouvelles technologies et est confronté à de nouveaux concurrents.)

Epiphane (Garçon de 18 ans, ouvrier chez Papa Wali. Il est très intelligent mais analphabète car n’ayant jamais eu la chance d’être scolarisé. Son désir de s’instruire est grandissant face aux problèmes que lui cause sa tare.)

Mamoua (46 ans, Femme de Papa Wali et mère des enfants, attendant un quatrième. Elle est ménagère, analphabète et tient le petit commerce de bouillie de maïs à la devanture de la maison.)

Professeur (*Homme de 36 ans, enseignant titulaire de la classe de Latifa, très attaché à elle pour son intelligence et ses bons résultats en classe*)

INTRO

Bonjour et bienvenue à l'écoute de Learning by Ear, pour le troisième épisode de notre feuilleton « Une fille au bout de l'école », consacré à l'analphabétisme et à la scolarisation.

Bientôt deux semaines que Latifa traîne à la maison, s'affairant aux tâches ménagères et à la vente de bouillie après avoir été renvoyée de l'école pour non paiement des frais de scolarité. Envoyée par son père, elle se rend ce matin à la poste, espérant trouver une lettre de son grand frère, Elinam. C'est le seul courrier d'ailleurs qu'elle a trouvé dans la boîte. Tenaillée par l'envie d'ouvrir l'enveloppe, et en proie à d'innombrables suppositions Latifa décide de faire un détour au bureau de son amie Zakia avant d'aller rendre le courrier à son père.

*Voici donc le troisième épisode : **La lettre d'Elinam.***

Scène 1, AU BUREAU DE ZAKIA

Zakia et Latifa

1. SFX ATMO : BRUITS DE PAS. ON FRAPPE A LA PORTE
--

2. Zakia : Oui, entrez !

3. SFX ATMO : LA PORTE S'OUVRE PUIS SE REFERME

4. Zakia : Eh ! Latifa ! Quelle surprise ! Tu ne t'es pas annoncée ?

5. Latifa : La secrétaire n'était pas à l'accueil, alors j'ai osé...

6. Zakia : Comme je te l'ai toujours répété, il faut toujours oser...
(**Rire**) Quoi de neuf ?... Mais assieds-toi ! Ça va ?

7. Latifa : (Survoltée) Papa m'a envoyé... à la poste,... et... devine quoi... ???

8. Zakia : (Spontanée) Le courrier de Elinam !!!

9. Latifa : Oui ! Seulement nous ne pourrons pas l'ouvrir.

10. Zakia : Mais nous pouvons deviner... Voyons voir... (**Change de voix**)
Cher papa, comme je te l'avais dit au téléphone, je ne suis pas d'accord que ma seule sœur chérie, Latifa, abandonne l'école. Qui sait, c'est peut-être par elle que le bonheur se répandra sur toute la famille... Je pressens même qu'une carrière ministérielle l'attend...

11. Latifa : (**Rire**) Puis quoi encore ? (**redevient sérieuse**) Zakia, j'ai peur. Peut-être que tout mon avenir tient à cette lettre ! Tu imagines ?

12. Zakia : Oui. Tu sais quoi ?...

13. SFX ATMO : SONNERIE DE TELEPHONE FIXE

14. Zakia : Excuses-moi, Latifa... (**Elle décroche**) Allo ! (...) Bonjour Directeur Général ! (...) Oui, ils viennent d'arriver. (...) Dans un quart d'heure monsieur. (...) Aujourd'hui, nous passons au musée, ensuite au marché des fétiches. Après leur déjeuner sur la colline nous irons au village artisanal. Ils devraient être à l'hôtel à dix huit heures. (...) Oui, oui ! C'est la journée des emplettes. Demain nous allons attaquer les sites historiques. (...) Oui, monsieur. (...) Merci, monsieur...

15. SFX ATMO : COMBINÉ QU'ON RACCROCHE

- 16. Zakia :** C'était mon patron. Je dois partir avec les touristes. J'en ai pour toute la journée et c'est parti pour une semaine au moins.
- 17. Latifa :** C'est si tentant ! J'aimerais bien vous suivre.
- 18. Zakia :** Tu ne peux pas monter dans nos bus sans être couverte par l'assurance. Au cas contraire c'est moi qui dirais adieu au boulot... Mais parlons plutôt de cette lettre, tu sais quoi ?
- 19. Latifa :** Quoi ?
- 20. Zakia :** Puisque c'est souvent toi qui lui lis ses lettres, prend la peine de la lire silencieusement d'abord.
- 21. Latifa :** Oui...
- 22. Zakia :** Tu prends l'argent sur toi comme convenu et tu diras à ton père que c'est à la poste qu'on t'a remis cet argent ; que c'est Elinam qui l'a envoyé.
- 23. Latifa :** Compris...
- 24. Zakia :** Fais attention à ce que la lettre ne trahisse pas ce que tu raconteras concernant l'argent. De toute façon je doute fort qu'Elinam ait écrit quelque chose d'autre que ce qu'il avait promis.
- 25. Latifa :** (**Evasive**) Je l'espère...
- 26. Zakia :** Allez ! Sois positive !

27. SFX ATMO : TIROIR + BILLETS COMPTÉS
--

- 28. Zakia :** Tiens, c'est l'argent. Tu pourras payer la scolarité et les frais d'examen.

29. Latifa : Zakia...

30. Zakia : Quoi ?... Je dois filer, mes touristes m'attendent.

31. SFX ATMO : ORDINATEUR QU'ON ÉTEINT

32. Latifa : ...En tout cas, merci infiniment. Dieu te le revaudra.

33. Zakia : Laisse Dieu se reposer. On y va !

34. SFX ATMO : CHAISE + FAUTEUIL + PORTE S'OUVRE PUIS SE REFERME + CLÉS + BRUIT DE TOURISTES EN SOURDINE DANS LE COULOIR

35. Zakia : (Fait la bise à Latifa) Allez, bonne chance ma puce.

36. Latifa : Merci, Zak... Bonne sortie à toi aussi.

37. Zakia : Merci ! Bye ! (S'adressant aux touristes assis dans le hall)
Messieurs, Dames, tout le monde en bus ! C'est parti !

38. SFX ATMO : BRUIT DE PAS ET DE VOIX

MUSIQUE

NARRATEUR : *À l'atelier Papa Wali somnole sur sa chaise à l'intérieur pendant que son ouvrier Epiphane s'acharne sur une barre de fer à l'entrée, tout en fredonnant. Latifa arrive à l'atelier, toute pressée d'ouvrir la lettre pour la lire, visiblement, plus à elle-même qu'à son père.*

Scène 2, A L'ATELIER DE PAPA WALI

Papa Wali, Latifa et Epiphane

39. Epiphane : (Fredonne)**40. SFX ATMO : SCIE À MÉTAUX + MARTEAU**

41. Epiphane : Eh ! Latifa, bonne arrivée !

42. Latifa : Merci ! Bonjour Epiphane !

43. Epiphane : Comment ça va ?

44. Latifa : Ça va ! Papa est là ?

45. Epiphane : Oui, il est à l'intérieur.

46. Latifa : Merci !

47. SFX ATMO : BRUITS DE PAS

48. Epiphane : Oh... Euh ? Tu dois déjà y aller?

49. Latifa : **(De loin)** Oui, je suis pressée.

50. SFX ATMO : SCIE À MÉTAUX + MARTEAU

51. Papa Wali : (Ronfle)

52. Latifa : Bonjour, papa !... **(Aucune réponse)** Papa !

53. Papa Wali : **(Il sursaute)** Hein ?... Quoi ?

54. Latifa : Excuse-moi ! Bonjour !

55. Papa Wali : **(D'une voix rauque ensommeillée)** Oui... Bonjour... Tu sors d'où ? Qu'est-ce qu'il y a ?

56. Latifa : Tu m'as envoyée à la poste. J'y ai trouvé une lettre de Elinam pour toi, alors je suis passée te la remettre.

57. Papa Wali : (Il baille bruyamment et s'étire) Donne !

58. SFX ATMO : ENVELOPPE QU'ON OUVRE + LETTRE QU'ON DÉPLIE

59. Papa Wali : (Il lui redonne la lettre) Lis-moi ça ! Tu peux t'asseoir là.

60. SFX ATMO : CHAISE QU'ON TIRE

61. Latifa : (Lisant la lettre) *Bonjour papa. Tu te portes bien, j'espère ; de même que maman, Latifa et Jaurès. Je n'ai pas pu te rappeler la dernière fois au téléphone parce que mon crédit était fini. Papa, je ne voudrais plus que tu te fasses du souci pour moi. Je donne des cours à quelques élèves et ce revenu me permet de payer mon loyer. Concernant Latifa donc, (Elle lit plus lentement) je tiens à ce qu'elle reprenne les cours. (Un silence)*

62. Papa Wali : C'est fini ?

63. Latifa : Non, papa. (Continuant) *Je sais que tu as actuellement des problèmes financiers. C'est pourquoi j'envoie cet argent pour couvrir la totalité de sa scolarité cette année.*

64. SFX ATMO : FROISSEMENT D'ENVELOPPE

65. Papa Wali : (Fouillant l'enveloppe déchirée) Où est l'argent ?

66. Latifa : Le voici.

67. Papa Wali : (Le recevant) Tu l'avais gardé pourquoi ?

- 68. Latifa :** Oh ! Papa, je n'avais pas fini de parler quand tu m'as demandé de lire la lettre.
- 69. Papa Wali :** Pourquoi l'argent n'était pas dans la lettre ?
- 70. Latifa :** C'est à la poste qu'on m'a remis l'argent à part.
- 71. Papa Wali :** Et c'est combien ?
- 72. Latifa :** Soixante euros.
- 73. Papa Wali :** Tu es sûre que c'est tout ce qu'il leur a remis pour moi ? (**Il compte**)

74. SFX ATMO : BILLETS DE BANQUE

- 75. Latifa :** Tu peux appeler Elinam pour lui demander, papa.
- 76. Papa Wali :** Continue la lettre. (**Il continue de compter et de recompter les billets.**)
- 77. Latifa :** (**Reprenant et insistant sur chaque mot**) *C'est pourquoi j'envoie cet argent afin de couvrir la totalité de sa scolarité cette année. Je sais que tu l'aimes beaucoup et que tu n'as jamais désiré la voir échouer. Penses donc à toutes tes dépenses passées et donne lui la chance de continuer. Je te garantis que nous n'allons pas te décevoir. Elle doit passer l'examen et elle a besoin de notre soutien à tous. Déjà, toutes ces journées passées à la maison pourraient l'handicaper. Accorde-lui donc le temps de rattraper ses cours. Surtout évitez-lui les corvées de la bouillie matinale.*

- 78. Papa Wali :** (**Arrêtant enfin de compter les billets**) Quoi matinal ?
Corvée de bouillie matinale ! C'est Elinam qui m'écrit ça ? (**II hausse le ton**) Dis-lui que c'est grâce à la corvée de bouillie que nous survivons actuellement. C'est quoi ça ? C'est à cause de soixante euros qu'il m'écrit des choses comme ça ? Hier seulement qu'il est parti à l'université !? Mais on vous a gâté ! Tiens l'argent ! Tiens, tiens ! C'est pour toi. Vous êtes capables de dire que je paye mes dettes avec votre argent. Vas-y ! Tu peux partir.
- 79. Latifa :** Mais papa, je n'ai pas terminé la lettre ?
- 80. Papa Wali :** Tu veux m'obliger à écouter ça !? Mais, c'est une rébellion ! Tout le temps vous êtes de connivence ! Mais ... Vas-y, Je t'écoute !
- 81. Latifa :** *Papa, je compte sur toi pour rallier maman à notre cause.*
- 82. Papa Wali :** « *Votre cause !?* » C'est bien ce que je dis ! Ce sont les rebelles qui utilisent des mots comme ça...
- 83. Latifa :** *Merci pour tout ce que tu as fait pour nous jusqu'à présent. Ton amour, ton attention, ta présence et surtout, ton sens de l'humour. Merci papa. Portes-toi bien. A très bientôt. Je vous embrasse tous. Elinam.*
- 84. Papa Wali :** C'est fini ?
- 85. Latifa :** Oui, papa.
- 86. Papa wali :** C'est fini maintenant !?
- 87. Latifa :** Oui...

88. Papa Wali : Donc pour moi, il n'a pas parlé d'argent. C'est merci, merci, merci... Tout ce qu'il a cité, « *amour* » et tout le reste, ça vaut seulement « *merci* » !? (**Il soupire**) Eh ! Les enfants de Papa Wali ! (**Criant**) Moi je tourne dans tous les sens pour payer tes loyers et quand toi tu trouves un peu d'argent, tu ne penses qu'à la scolarité de ta sœur !? Pas même (**change sa voix**) « *papa, prends ce petit euro pour payer ta bière* » ! Eh ! (**Avec une voix douce à Latifa**) Latifa !

89. Latifa : Papa !

90. Papa Wali : Tu peux partir. Passe directement à l'école pour payer tes frais de scolarité avant de rentrer à la maison. Tu reprends les cours dès demain.

91. Latifa : D'accord, papa. Merci, papa.

92. Papa Wali : (**grommelle**) C'est ça ! Papa qui mange merci. (**Très ferme**) Garde bien le reste de l'argent, hein ! Je ne vais plus payer tes photocopies de brochures scolaires.

93. Latifa : Oui, papa.

94. Papa Wali : Je parlerai à ta mère ce soir. En tout cas, Dieu fasse qu'elle comprenne !

95. SFX ATMO : PAS QUI S'ÉLOIGNENT

96. Papa Wali : (**Seul**) Eh, Wali ! Au moins ça fait un gros problème de moins pour toi...

97.SFX ATMO : APPAREIL DE SOUDURE

98. Epiphane : Latifa, tu ne me dis même pas au revoir ?

99. Papa Wali : (**Crie**) Elle va te dire au revoir pourquoi ? Au lieu de travailler ! Ose jeter un regard sur ma fille et c'est avec une limeuse que je vais ratiboiser ton petit bout. Voyou !

MUSIQUE

NARRATEUR : *Pendant que Latifa se rend, toute joyeuse, dans son établissement pour régler ses frais de scolarité, Mamoua, sa mère, reçoit à la maison la visite de son professeur de classe. Elle est dehors, devant son étal de bouillie, un peu assoupie.*

Scène 3, A LA MAISON DE PAPA WALI

Mamoua et le Professeur

100. SFX ATMO : **POULES A L'INTÉRIEUR + FAIBLE CIRCULATION
+ PASSANTS ET ENFANTS QUI JOUENT**

101. Professeur : Bonjour, madame !

102. Mamoua : (**Très abattue**) Bonjour, monsieur ! (**En baillant**) Je vous en fais pour combien ?

103. Professeur : Non, merci maman ! Je suis à la recherche de la maison de Latifa.

104. Mamoua : C'est ici.

105. Professeur : Est-ce qu'elle est là ?

106. Mamoua : Non. Il y a un problème ?

- 107. Professeur :** Je suis son professeur principal. Cela fait presque deux semaines qu'elle ne s'est pas présentée en classe. Je viens prendre de ses nouvelles.
- 108. Mamoua :** Ah ! Professeur ! Elle a été renvoyée de l'école pour non paiement des frais scolaires.
- 109. Professeur :** Vous êtes sa maman ?
- 110. Mamoua :** Oui, professeur.
- 111. Professeur :** Mais les autres qui ont été renvoyés, sont revenus en classe depuis ! Vous n'êtes pas venu négocier pour elle ?
- 112. Mamoua :** (Très embarrassée elle hésite) Euh... Son papa ne veut plus qu'elle continue les cours !
- 113. Professeur :** Comment ? Mais pourquoi ?
- 114. Mamoua :** C'est son papa qui a décidé cela.
- 115. Professeur :** Mais Latifa est toujours brillante en classe.
Lui faire abandonner comme ça ? C'est une mauvaise décision, maman !
- 116. Mamoua :** Ce n'est pas ma décision, Professeur.
- 117. Professeur :** Mais il faudra parler à son père !? Vous risquez de détruire l'avenir de votre fille ! De toute façon, j'en rendrai compte au directeur. Je vous laisse, maman. Dites à Latifa que son professeur de mathématique est passé.
- 118. Mamoua :** Je ne manquerai pas. Au revoir, monsieur le Professeur.

119. Professeur : Au revoir, madame.

Musique

FIN DU 3^{ème} EPISODE

OUTRO:

Peu à peu la situation semble tourner à l'avantage de Latifa. Elle va reprendre, le chemin de l'école dès demain. Mais peut-elle aussi facilement tenir tête à ses parents qui n'ont pas fini de chercher des solutions pour sortir de leur situation financière difficile? Y aura-t-il des représailles pour ses alliés qui l'ont mené à cette victoire, que ses parents jugent être un affront à leur autorité ? Pour le savoir, rendez-vous au prochain épisode de notre feuilleton « Une fille au bout de l'école », une série consacrée à l'analphabétisme et à la scolarisation, et signée Frédéric Gakpara.

Pour réécouter les épisodes de Learning by Ear déjà diffusés sur les ondes de la Deutsche Welle, rendez-vous sur notre site internet dw-world.de/lbe

Et si vous souhaitez nous écrire, envoyez-nous un courriel à l'adresse suivante : french@dw-world.de

Merci de votre fidélité et à très bientôt !